

# *Zahvalnice Stuttgartske publike*

## *Danksagungen des Stuttgarter Publikums*

Gostovanje Kazališta slijepih i slabovidnih „Novi život“

Gastspiel des Theaters für Blinde und Sehbehinderte  
„Neues Leben“

10.11.2012, Stuttgart

13:00 sati/Uhr „Ispeci, pa reci“ (Ana Prolić), u župskoj dvorani  
Hrvatske katoličke zajednice/Gemeindesaal der  
Kroatischen Katholischen Gemeinde Stuttgart-  
Bad Cannstatt



19:00 sati/Uhr „Škrtac“ (Jean-Baptiste Poquelin – Molière),  
Schiller-Saal, Kultur- und Kongresszentrum  
Liederhalle





Dragi i poštovani,

tijekom Vašeg gostovanja u Stuttgartu 10. studenog posjetila sam s obitelji obje Vaše predstave. Po prvi put u životu moj mali mentalni sklop uspio je primijetiti koliko je vještine, energije i ne znam ni ja čega potrebno da jedna priča u Vama zadanim životnim okolnostima zaživi na najljepši način. Hvala Vam na tome.

U Wangenu ste dječici i roditeljima „ispekli“ najbolji kruh na svijetu – tijesto se sastojalo od svakodnevnih čarolija i mudrosti balansiranja o čemu slijepi i slabovidni znaju više nego ostali kod zdravih očiju. Usput budi rečeno, ja sam bila ona mama koja je POKUŠALA promijeniti svoj glas u dječji ne bi li vam tako mogla poželjeti dobar dan – gospodin Perić rekao je kako samo djeca smiju pozdraviti, a ja ne volim da me se ograničava samo zato što izgledam odraslo;)

Pozornica u Schiller-Saal u Stuttgartu pucala je po šavu zbog količine energije i glumačkog umijeća i da Vas previše ne hvalim – zahvaljujem Vam i na tome.

Na kraju ču nešto priznati – tek da znate da uvijek na svijetu ima onih senzibilnijih, onih koji primjećuju, pitaju se i shvaćaju: kao djevojčica zavidjela sam slijepim osobama, a sad ču Vam reći i zašto – u neboderu u kojem sam tada stanovaла živio je jedan bračni par, gospodin je bio slijep, visok, uvijek elegantno obučen i uvijek u pratnji psa. E na tom psu i na svim psima vodičima sam oduvijek zavidjela slijepim osobama – zamislite filma u glavi!

Onda mi je jednog dana i samoj u život ušao pas. Više Vam ne zavidim, ali pronalazim vremena za jednu drugu emociju, a to je duboko poštovanje prema svima koji glume vrlo zahtjevnu glavnu ulogu u predstavi koja se zove „Život“. Ili „Novi život“, ako hoćete.

Vidimo se.

Asja Stojanov Butorac, koordinatorica hrvatske nastave u Stuttgartu





Ich möchte mich an dieser Stelle recht herzlich für die beeindruckende Veranstaltung bedanken.

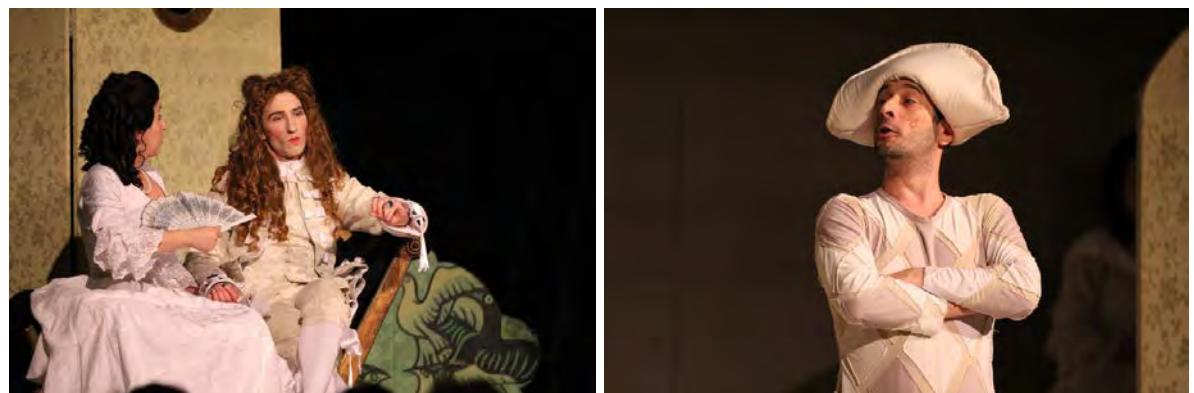
Wir sind als Familie für diese Abendveranstaltung aus Freiburg angereist und unsere Erwartungen wurden bei weitem übertroffen. Wir waren alle begeistert mit welcher Professionalität und Präzision der Gestik und Mimik die Charaktere dargestellt wurden.

Wirklich berührend war die Schlussansprache des Hauptdarstellers, der es mit der richtigen Dosis Ironie und Humor verstand seine schwere Behinderung und die der Kollegen in einen für das Publikum erfreulichen Kontext zu setzen.

Das war wirklich eine tolle Veranstaltung – Chapeau!

Božo Čičak

Vorsitzender Deutsch-Kroatische Gesellschaft Freiburg e.V.





**“Oni su mali, ali su veliki,  
odnosno, hoću reći,  
nisu više mali,  
ali su dosta veliki da ne budu  
mali”...**

Započeo bih naše dojmove poznatom rečenicom iz dječje serije "Smogovci", koja se je davnih 80etih godina prikazivala širom Hrvatske. Ta rečenica baš opisuje kazalište slijepih i slabovidnih iz Zagreba, koji su naizgled mali, ali su u srcu, pogotovo kod djece koja su ih vidjela u Stuttgartu, veliki.

Glumci Anita Matković, Dajana Biondić i rekao bih možda jedinstveni Vojin Perić su na jedan prelijepi način u nekih 50tak minuta pokazali i dokazali, da slabi vid tj. slijepoča nije prepreka biti glumac na daskama koji život znače.

Djeca su bila očarana i u nekom drugom svijetu, jednom novom životu, osjetili su što znači biti dio predstave, dio publike. Glumci su ih doslovce "vezali" za stolicu, tako da su djeca bila prikovana i znatiželjna, niti jedan se nije odvojio i pitao "mama kada će biti gotovo".

Možda djeca, tj. naša kćer Nika (5. god.) nisu "kužila" tj. razumjela kakve poante i poslovice nam Anita, Dajana i Vojin žele prenjeti, ali ja kao "stari klipan" i zagrebačko dijete (živio sam 14 godina u Zagrebu dvije ulice dalje od kazališta slijepih...) sam doslovce uživao!

Ispeci, pa reci – tko jamu kopa, sam u nju pada – tko se zadnji smije, ja bih rekao – taj nije skužio vic! Osobno sam bio do suza nasmijan, kasnije sam tokom vožnje nazad kući objašnjavao našoj kćerci što pojedina poslovica znači, te da su glumci imali problema sa vidom tj. da su slijepi. Došavši kući, stavio sam joj rubac oko glave, da vidi kako je to biti u tami, tek onda je shvatila da to nije uopće lako.

Prava je šteta što supruga i ja nismo mogli prisustvovati večernjoj predstavi, ali sljedeći put ćemo se potruditi da kćer ostavimo baki na čuvanje, da i mi uživamo u jednoj predstavi poput Škrtca. Čuvši samo pohvale, bilo nam je kasnije jako žao što ih nismo mogli možda vidjeti u velikoj dvorani Liederhalle u Stuttgartu.

Možda će se ponovo ukazati prilika i zajednica će pozvati "ekipu" Novog života ponovo da nas posjeti u Stuttgartu. Siguran sam, da će odaziv za obje predstave (za djecu i za odrasle) biti još veći nego zadnji puta.



Za one koji možda nisu još posjetili službenu stranicu kazališta slijepih, osobno bih zamolio da posjete tj. "kliknu" stranicu [www.novizivot.hr](http://www.novizivot.hr) i nemojte se začuditi – stranica je u redu! Samo nam pokazuje kako vidi jedan čovjek sa recimo 15% poremećaja u vidu. Sa plus ili minus (više gore na stranici) možete poboljšati ili čak pogoršati vid, možda ćete onda još bolje shvatiti, kako je teško biti slijep na pozornici, a biti svejedno glumac...

Puno Vam HVALA!

Lijepi pozdrav

Nika, Petra i Jurica Rako



Rado bi u moje i u ime mojih pratitelja te večeri predstave kazališta odala sljedni komentar:

Bili smo oduševljeni te večeri. Čuli smo da će odglumiti ljudi koji imaju invaliditet, da ne mogu da vide ili da im je oslabljen vid. Bili smo svijesni tog ograničenja za glumce ili recimo te naročitost za nas sve, ali nismo puno unaprijed rasmišljali o tome kako će sve to izvesti.

Fascinirani smo bili kako su nas glumci kazališta "Novi život" iznenadili i kako su to odlično odglumili. Mi im se divimo i ponosni smo što imamo takvu grupu ljudi sa zdravstvenim ograničenjima koji su uspjeli da nama svima pokažu da se može postići puno i tako ljudima dati snagu i volju za životom.

Želimo im sve najbolje za budućnost i ako se ukaže prilika da ih opet vidimo. Svaka im čast!

Puno pozdrava,

Marija Samardžija



Predstava Molièrov "Škrtac" u izvedbi kazališta slijepih i slabovidnih "Novi život" iz Zagreba jako mi se svidjela. Škrtost kao centralna tema provlači se kroz cijelu priču i pokreće sve likove u njihovim djelovanjima te dovodi gledatelje do smijeha. Kako je predstava odmicala bila je sve bolja.

Svaki lik, bilo glavni bilo sporedni točno je karakteriziran. Glumci kazališta slijepih odglumili su te likove ne štedeći se, iskreno, predano - kao da im je to zadnja predstava u životu. Raskošnim kostimima vjerno su nam dočarali vrijeme 17. stoljeća. Ljudske osobine koje su tako dobro odigrali prepoznali smo i u današnjem vremenu i društvu.

Hvala im na prelijepoj predstavi i večeri punoj smijeha.

Mirjana Bočkaj



Naši glumci su nas još danima nakon predstave ostavili pod snažnim dojmom! Mislim da nitko, ali baš nitko, te večeri nije ostao ravnodušan.

Divna predstava, izvrsna gluma, sjajna ekipa, pljesak koji se dugo orio prostorijama Liederhalle činio se prekratak za ono što smo im htjeli reći.

Dođite nam opet, gledat ćemo vas rado, hvala vam na nezaboravnoj večeri od srca!

Renata Mićanović



Kazališna skupina „Novi život“ doista svakom svojom predstavom obogaćuje život svakog prisutnog pojedinca. Gledajući i slušajući ih na sceni ne vidite slijepе i slabovidne osobe, već glumce koji svojim radom šire životnu radost. Kada svaki put s predstave izidete nasmijana lica, suznih očiju i ispunjena srca znate da je nastup kazališne skupine „Novi život“ nešto što se ne propušta!

Toliko od mene... uza sve srdačne pozdrave glumcima.

Ivana Grubišić



Vielen herzlichen Dank! Es war ein toller Abend! Er war unterhaltsam, interessant, amüsant und lustig. Ich war zum ersten Mal bei solch einer Theateraufführung und habe großen Respekt vor diesen Menschen, die als Blinde eine solch eine großartige Leistung vollbringen können.

Ich habe das Theaterstück mit sehr großer Begeisterung verfolgt und fand die Schauspieler bemerkenswert in Ihren Rollen und Charakteren. Sie haben allen Figuren eine starke und lebendige Ausdrucks Kraft verliehen, die es uns, dem Publikum, noch spannender machten, diese Geschichte aufmerksam zu verfolgen. Jede Handlung und jede Konversation war auf allerhöchstem Niveau gespielt. Die Geschichte, einfach wunderbar. Der französische Akzent, köstlich anzuhören. Großer Applaus!

Sie sehen vielleicht nicht, aber Sie haben diese Rose gespürt. Sie haben unsere Anerkennung und unsere Aufwartung gespürt. Ich bin gerührt und sprachlos zugleich, mit welch großer Herzenslust und Freude, die Schauspieler zu so einer außergewöhnlichen Leistung fähig sind. Ich bin beeindruckt.

Mir fehlen die Worte um meine Begeisterung und Bewunderung für Sie auszudrücken, die Sie mit großer Perfektion und Leidenschaft das Theaterstück mit Leben ausgefüllt haben.

Ich war nach dem Ende des Theaterstückes so mit Ihnen verbunden, dass ich gerne hinter die Bühne mit Ihnen zusammen gekommen wäre, um meine Dankbarkeit und Freude Ihnen entgegen zu bringen.

Ich wünsche mir, dass Sie wieder kommen. Es hat mir sehr gefallen. Ich wünsche Ihnen weiterhin viel Gesundheit, Freude und viel Erfolg bei Ihrer Arbeit. Möge Gott Sie alle auf Ihren Wegen begleiten und segnen! Sie sehen vielleicht nicht, aber Sie sehen mit dem Herzen.

Viele schöne und liebe Grüße

Kristijan Spudić

P.S.: Anmerkung für die Organisatoren: Die Leinwand war zu hoch.





„Mein Verstand ist verwirrt, und ich weiß nicht, wo ich bin, wer ich bin und was ich mache... Man hat mich deiner beraubt; nun habe ich meine Stütze, meinen Trost, meine Freude verloren... Es ist aus, ich kann nicht mehr; ich sterbe, ich bin tot, ich bin begraben.“

Nein, nein, keine Angst, nicht ich bin lebensmüde,  
nein, es ist ein Mann namens Harpagon, dessen Attitüde  
sich als Trauer, Schock, Entsetzen und Wahnsinn erweist –  
denn wir würden denken, er ist vielleicht verwitwet oder verwaist.  
Doch nein! Es ist was anderes, was ihn bedrückt,  
denn ich habe die entscheidende Zeile unterdrückt,  
die da heißt:

„Ach! mein armes Geld, mein armes Geld, mein teurer Freund!“

Es ist also das Geld, das ihn von der Welt entzweit.  
Also das Instrument, das uns zusammenhält weltweit.

Der Dichter dieser Zeilen hieß Jean-Baptiste Poquelin, alias Molière, und dieser beobachtete und kritisierte seine Mitmenschen allzu sehr.



So auch bei Fragen zur Gelehrsamkeit und Bildung der Frau,  
wie geschehen im Charakter der Mariane in diesem Stücke, der nicht grau,  
sondern den man kann in hübsch und intelligent spalten.  
Solche Spezies haben sich bis heute – Gott sei Dank – erhalten.  
Schauen wir nur unsere kroatischen Lehrerinnen an, die hier sitzen in den  
ersten Reihen,  
und denen wir ein großes, großes Dankeschön müssen verleihen.

Danken müssen wir auch für ihr Kommen unseren Fratres,  
denn Molière hatte es zu Lebzeiten nicht ganz so mit den Padres,  
hatte er doch im *Tartuffe* die Heuchelei und Bereicherungssucht der  
Geistlichen denunziert,  
und wurde deswegen von der Kirche am eigenen Grabe exkommuniziert.

Dieser Molière hatte also einst dies heutige Stück verfasst,  
das – seien wir ehrlich – recht gut in diese Gegend passt,  
es heißt nämlich *Der Geizige*.

Tja, Harpagon, da wäre er also nicht der einzige,  
tät er bei uns in Stuttgart leben,  
so würden wir ihm den Namen „Entaklemmer“ geben.

Herr Goethe, der Freund von Schiller, schrieb eine Lobeshymne auf dieses  
Stück  
Es sei besonders groß und für die Gesellschaft ein großes Glück.  
Zeige es doch der damaligen embryonalen Bourgeoisie wie auch dem  
Schwaben,  
den Geiz und die Habgier nicht als Todsünden, sondern als Tugend und  
gottgewollte Gaben.

Damals in Frankreich hieß die Wirtschaftsform Colbertismus, heute agieren Investmentfonds und Heuschrecken im Kapitalismus. Damals war's ein absolutistischer Herrscher im christlichen Abendlande, den man als notorischen Verschwender von Steuergeldern kannte. Schließlich regierte dieser Sonnenkönig Ludwig XIV. den Staat bankrott, heute sind es ganze Regierungen und Länder, die müssen gerettet werden vom Schafott.

Hier und heute müssen wir begrüßen sowohl Staatsvertreter als auch Geldgeber:

Ein herzliches Willkommen der kroatischen Vizekonsulin Ana Zovkić und ein großes Dankeschön unseren Gebern:

- dem Kulturamt der Stadt Stuttgart und der Stadt Zagreb,
- dem Ministerium für Sozialpolitik und Jugend der Republik Kroatien,
- dem Kultur- und Kongresszentrum Liederhalle,
- der Kroatischen Katholischen Gemeinde Hl. Nikola Tavelić, Stuttgart-Bad Cannstatt
- und den Gastwirten und Hoteliers: dem Hotel Ibis, den Lokalen „Letzte Instanz“ in Stuttgart-Untertürkheim und „Kirchtal“ in Stuttgart-Zuffenhausen, die für das leibliche Wohl unserer Schauspieler sorgten.

And, last but not least ein großes Dankeschön an Sie alle, die Sie hier sitzen in diesem Saale.

Genießen Sie den Abend und alles Gute!

(Rede am 10.11.2012, Schiller-Saal, Andreja Benković)



**Hvala! Danke! Merci!**



**Veranstalter in Stuttgart:**

Kroatische Kulturgemeinschaft e. V. Stuttgart

Hrvatska kulturna zajednica Stuttgart

Stafflenbergstr. 46, 70184 Stuttgart

Homepage: [www.hkz-stuttgart.de](http://www.hkz-stuttgart.de), Mail: [info@hkz-stuttgart.de](mailto:info@hkz-stuttgart.de)

Fotos: Guido Birkle

